

וַיְהוּשַׁע בֶּן-נֹון וְכָלֵב בֶּן-יִפְנֵה מִן-הַתְּרִים אֶת-הָאָרֶץ קָרְעוּ
 rozderli zemli — rozвідників з Єфунне син i-Калев Нуна син A-Iscus
[H7167](#) [H0776](#) [H0853](#) [H8446](#) [H3312](#) [H3612](#) [H5126](#) [H3091](#)

בְּנֵיהֶם:
 одяг-свій

| A Iscus, син Навінів, та Калев, син Єфуннеїв, із тих, що розвідували той Край, пороздирали одержу свою,

וַיֹּאמְרוּ אֶל-כָּל-עֲדַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבְרָנוּ בָּהּ
 neyu proshli-mi yaku zemlya kazhuchi Izrailya siniv gromadi usiei do I-skazali
[H0776](#) [H0559](#) [H3478](#) [H5712](#) [H3605](#) [H0413](#) [H0559](#)

לְתוֹר לְתוֹר אֲתָהּ טוֹבָה הָאָרֶץ מְאֹד מְאֹד
 rozviduyuchi dobra ii zemlya dobra duche duche
[H0853](#) [H8446](#) [H3966](#) [H3966](#) [H0776](#)

| та й сказали до всієї громади Ізраїлевих синів, говорячи: „Той край, що перейшли ми по ньому, щоб розвідати його, край той дуже-дуже хороший!

אִם-חָפֵץ בָּנוּ יְהוָה וְהֵבִיא אֶתְנוּ אֶל-הָאָרֶץ הַזֹּאת וַנִּתְּנָה לָנוּ
 nam i-dast'-ii ciiei zemli do nas to-vvede Gospody do-nas blagovolit'y Yaksho
[H5414](#) [H2063](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0853](#) [H0935](#) [H3068](#)

אֶרֶץ אֲשֶׁר-הוּא זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ:
 zemlyu yaka vona tsehe molokom i-medom
[H1706](#) [H2461](#) [H2100](#) [H1931](#) [H0776](#)

| Якщо Господь уподобає Собі нас, то впровадить нас до того Краю, і дасть його нам, край, який тече молоком та медом.

אֲדָ בֵּיהוָה אֶל-תִּמְרָדוֹ וְאַתֶּם אֶל-תִּירְאוּ אֶת-עַם הָאָרֶץ כִּי
 bo zemli narodu — bityesya ne i-vi buntuyte ne proty-Gospoda Tilyki
[H0776](#) [H0853](#) [H3372](#) [H0408](#) [H4775](#) [H0408](#) [H3068](#) [H0389](#)

לֶחֱמֵנוּ הֵם סָר צֵלִם מֵעַלֵיהֶם וַיְהוָה אֶתְנוּ אֶל-תִּירְאֵם:
 vony khlybom-nashim vidstupila tinv-ixnya z-nad-nix z-nami a-Gospody a-tyraim
[H3372](#) [H0408](#) [H0854](#) [H3068](#) [H6738](#) [H5493](#) [H1992](#) [H3899](#)

| Тільки не бунтуйте проти Господа, — і не бійтеся народу того краю, бо вони — хліб для нас! Їхня тінь відійшла від них, а з нами Господь, — не бійтеся їх!

וַיֹּאמְרוּ כָּל-הָעֵדָה לְרַגֹּם אֹתָם בְּאֲבָנִים וַיָּבֹד יְהוָה נִרְאָה
 yavilya Gospodnya ale-slava kaminyam ix pobity gromada usya I-skazala
[H7200](#) [H3068](#) [H3519](#) [H0068](#) [H0853](#) [H7275](#) [H5712](#) [H3605](#) [H0559](#)

בְּאֶהָל מוֹעֵד אֶל-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
 v-nameti v-vene poviryat'y ne doki
[H3478](#) [H3605](#) [H0413](#) [H4150](#) [H0168](#)

| І сказала була вся громада, щоб камінням закидати їх, та слава Господня появилася в шкіні заповіту всім Ізраїлевим синам...

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עַד-אֲנָה וַיִּנְאַצְנִי הָעָם הַזֶּה וְעַד-י
 I-skazav do Gospody I-skazav moysey do doki doki
[H5704](#) [H2088](#) [H5006](#) [H0575](#) [H5704](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

אֲנֵה לֹא-יֶאֱמִינוּ כִּי בְּכָל-הָאֹתוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּקִרְבּוֹ:
 v-vene poviryat'y ne doki popri-vsi v-vene poviryat'y ne doki
[H7130](#) [H0226](#) [H3605](#) [H0539](#) [H3808](#) [H0575](#)

| І промовив Господь до Мойсея: „Аж доки буде цей народ зневажати Мене, і аж доки не будуть вони вірувати в Мене, у всі ті ознаки, що Я учинив був серед нього?

גָּדוֹל	לְגוֹיֵי	אֵתְךָ	וְאַעֲשֶׂה	וְאוֹרְשֶׁנּוּ	בְּדַבָּר	אֶכְנּוּ	12
великим	народом	тебе	i-зроблю	i-позбавлю-спадщини	мором	Ударю-його	
		H0853		H3423	H1698	H5221	
					מִמֶּנּוּ:	וְעֲצוּם	
					ніж-він	i-могутнішим	
						H6099	

Ударю його поразою, і позбавлю його насліддя, а тебе зроблю народом більшим і сильнішим від нього”.

בְּכֹחַךְ	הַעֲלִיטָה	כִּי־	מִצְרַיִם	וְשָׁמְעוּ	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	13
силою-Твоєю	вивів-Ти	що	єгиптяни	i-почують	Господа	до	Мойсей	i-сказав	
	H5927		H4713	H8085	H3068	H0413	H4872	H0559	
					מִקְרָבוֹ:	הַזֶּה	הָעַם	אֶת־	
					з-середини-його	цей	народ	—	
					H7130	H2088	H0853		

І сказав Мойсей до Господа: „І почує Єгипет, що Ти з-посеред нього вивів Своєю силою нарід цей,

בְּקֶרֶב	יְהוָה	אֵתְךָ	כִּי־	שָׁמְעוּ	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	יוֹשְׁבֵי	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ	14
серед	Господи	Ти	що	чули-вони	цієї	землі	мешканця	до	i-скажуть	
H7130	H3068			H8085	H2063	H0776	H3427	H0413	H0559	
עֹמֵד	וְעַנְנֶךָ	יְהוָה	אֵתְךָ	וּנְרָאָה	בְּעֵינַי	עֵינַי	אֲשֶׁר־	הַזֶּה	הָעַם	
стоїть	i-хмара-Твоя	Господи	Ти	бачений	в-око	око	Який	цього	народу	
H5975	H6051	H3068		H7200				H2088		
לַיְלָה:	אֵשׁ	וּבַעֲמֹד	יוֹמָם	לְפָנֶיהֶם	הַלֵּךְ	אֵתְךָ	עָנָן	וּבַעֲמֹד	עֲלֵיהֶם	
вночі	вогню	i-в-стовпі	вдень	перед-ними	йдеш	Ти	хмари	i-в-стовпі	над-ними	
H3915	H0784	H5982	H3119	H6440	H1980		H6051	H5982		

та й скаже до мешканців цього краю, які чули, що Ти Господь серед цього народу, що око-в-око являєшся Ти, Господи, а хмара Твоя стоїть над ними, і що Ти ходиш перед ними в стовпі хмари вдень, а в стовпі огню вночі, —

שָׁמְעוּ	אֲשֶׁר־	הַגּוֹיִם	וַיֹּאמְרוּ	אֶחָד	כְּאִישׁ	הַזֶּה	הָעַם	אֶת־	וְהַמָּתָה	15
чули	які	народи	то-скажуть	одну	як-одну-людину	цей	народ	—	i-умертвиш	
H8085			H0559	H0259	H0376	H2088		H0853	H4191	
						לְאָמַר:	שָׁמְעָה	אֶת־		
						кажучи	чутку-про-Тебе	—		
						H0559		H0853		

якщо заб'єш Ти цей нарід, як одну людину, то скажуть ті люди, що чули слух про Тебе, говорячи:

הָאָרֶץ	אֶל־	הַזֶּה	הָעַם	אֶת־	לְהַבִּיאַ	יְהוָה	יְכַלֵּת	מִבְּלָתַי	16	
землі	до	цей	народ	—	привести	Господньої	спроможності	Через-нездатність		
H0776	H0413	H2088		H0853	H0935	H3068	H3201	H1115		
							בְּמִדְבָּר:	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר־	
							в-пустині	i-забив-їх	їм	
								присягнув	яку	
								H7650		

Через неспроможність Господа впровадити той народ до краю, якого Він записяг був їм, вигубив їх у пустині.

לְאָמַר:	דַּבַּרְתָּ	כְּאֲשֶׁר	אָדַנְיָ	כַּחַ	נָא	וַיְגַדֵּל־	וְעַתָּה	17
кажучи	говорив-Ти	як	Господня	сила	благаю	нехай-зросте	A-тепер	
H0559	H1696		H0136		H4994	H1431	H6258	

А тепер нехай же звелічиться сила Господня, як Ти наказав був, говорячи:

עֵזֶן	נָשָׂא	חֶסֶד	וְרַב־	אֲפַיִם	אָרֶךְ	יְהוָה	
беззаконня	що-прощає	милість	i-багатий-на	до-гніву	довготерпеливий	Господь	
H5771	H5375			H0639	H0750	H3068	
בְּנֵים־	עַל־	אָבוֹת	עֵזֶן	פֶּקֶד	יִנְקָה	לֹא	וְנִקְהַ
синах	на	батьків	беззаконня	що-карає	залишає	не	але-непокараним
		H0001	H5771		H5352	H3808	H5352
				רְבֵעִים:	וְעַל־	שְׁלִשִׁים	עַל־
				четвертому-поколінні	i-на	третьому-поколінні	на
				H7256		H8029	

„Господь довготерпеливий, i багатомилостивий, Він прощає провину та переступ, i не очистити винного, а карає провину батьків на третій i на четвертих поколіннях“.

נִשְׂאָתָהּ	וְכֹאשֶׁר	חֶסְדֶּךָ	כְּגִדְלִי	הַזֶּה	הָעַם	לְעֵזֶן	נָא	סִלַּח־	19
прощав-Ти	i-як	милості-Твоїї	за-величчю	цього	народу	беззаконня	благаю	Прости	
H5375			H1433	H2088		H5771	H4994	H5545	
				הַנֶּה:	וְעַד־	מִמִּצְרַיִם	הַזֶּה	לְעַם	
				тепер	i-аж-до	від-Єгипту	цьому	народові	
				H2008	H5704	H4714	H2088		

Прости ж провину цього народу через велику милість Свою, як прощав Ти цьому народові від Єгипту й аж сюди!“

כְּדַבַּרְךָ:	סִלַּחְתִּי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	20
за-словом-твоїм	простив-Я	Господь	i-сказав	
H1697	H5545	H3068	H0559	

А Господь сказав: „Я простив за словом твоїм.

הָאָרֶץ:	כָּל־	אֶת־	יְהוָה	כְּבוֹד־	וַיִּמָּלֵא	אֲנִי	חַי־	וְאוֹלָם	21
земля	уся	—	Господньою	славою	i-наповниться	Я	живий	Але	
H0776	H3605	H0853	H3068	H3519	H4390	H0589		H0199	

Але, як Я живий, — слава Господня наповнить увесь оцей край.

אֲשֶׁר־	אֶתְּתִי	וְאֶת־	כְּבוֹדִי	אֶת־	הָרְאִים	הָאֲנָשִׁים	כָּל־	כִּי	22
які	знамення-Мої	i	славу-Мою	—	які-бачили	мужі	усі	бо	
	H0226	H0853	H3519	H0853	H7200	H0376	H3605		
וְלֹא	פְעָמִים	עֶשֶׂר	זֶה	אֶתִּי	וַיִּנְסוּ	וּבְמִדְבָּר	בְּמִצְרַיִם	עָשִׂיתִי	
i-не	разів	десять	це	Мене	i-випробовували	i-в-пустині	в-Єгипті	вчинив-Я	
H3808	H6471	H6235	H2088	H0853	H5254		H4714		
						בְּקוֹלִי:	שָׁמְעוּ		
						голосу-Мого	слухали		
							H8085		

Тому всі ті люди, що бачили славу Мою та ознаки Мої, що чинив Я в Єгипті та в пустині, але випробовували Мене оце десять раз та не слухалися голосу Мого,

וְכָל־	לְאָבְתָם	נִשְׁבַּעְתִּי	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶת־	יִרְאוּ	אִם־	23
i-всі	батькам-їхнім	присягнув-Я	яку	землю	—	побачать	не	
H3605	H0001	H7650		H0776	H0853	H7200		
				יִרְאוּ:	לֹא	מִנְאָצִי		
				побачать-її	не	хто-зневажав-Мене		
				H7200	H3808	H5006		

поправді кажу, — не побачать вони того країю, що Я заприсяг був їм батькам. I всі, хто зневажає Мене, не побачать його!

אֶחָדִי וַיִּמְלֵא עִמּוֹ אַחֶרֶת רִיחַ הַיִּתָּה עֲקֵב כָּלֵב וְעַבְדִּי 24
 за-Мною i-повністю-наслідував з-ним інший дух був за-те-що Калев А-слуга-Мій
[H4390](#) [H0312](#) [H7307](#) [H1961](#) [H6118](#) [H3612](#) [H5650](#)

יִרְשָׁנָה: וְיָרְעוּ בָּא שָׁמָּה אֲשֶׁר- הָאָרֶץ אֶל- וַהֲבִיאֲתִיו
 отримають-її-у-спадок i-нащадки-його туди прийшов куди землі до то-приведу-його
[H3423](#) [H2233](#) [H8033](#) [H0935](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0935](#)

Але раб Мій Калев за те, що з ним був дух інший, і він виконував накази Мої, то Я введу його до того краю, куди він увійшов був, і потімство його оволодіє ним.

לָכֵם וּסְעוּ פָּנָיו מָחָר בְּעֵמֶק יוֹשֵׁב וַהֲכַנְעֲנִי וַהֲעַמְלִקֵּי 25
 собі i-рушайте поверніть завтра в-долині мешкає i-Канааней А-Амаликитянин
[H5265](#) [H6437](#) [H4279](#) [H6010](#) [H3427](#) [H6003](#)

פְּ הַמִּדְבָּר קוֹף: יָם- דְּרֹךְ הַמִּדְבָּר
 — Червоного моря дорогою до-пустині
[H5488](#) [H3220](#) [H1870](#)

А амаликитянин та ханаанейянин сидить у долині. Узавтра оберніться, та й рушайте на пустиню дорогою Червоного моря!"

לֵאמֹר: אֶתְרֵן וְאֶל- מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיְדַבֵּר 26
 кажучи Аарона i-до Мойсея до Господь I-говорив
[H0559](#) [H0175](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

І Господь промовляв до Мойсея й до Аарона, говорячи:

תִּלְוֹת אֶת- עָלַי מְלִינִים הֵמָּה אֲשֶׁר הַזֹּאת הַרְעָה לְעֵדָה מָתַי עַד- 27
 нарікання — на-Мене нарікають вони яка цій лихий громаді доки доки
[H8519](#) [H0853](#) [H1992](#) [H2063](#) [H5712](#) [H4970](#) [H5704](#)

שָׁמַעְתִּי: עָלַי מְלִינִים הֵמָּה אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי
 почув-Я на-Мене нарікають вони які Ізраїля синів
[H8085](#) [H1992](#) [H3478](#)

„Аж доки цій злій громаді нарікати на Мене? Нарікання Ізраїлевих синів, що вони нарікають на Мене, Я чув.

דַּבְּרְתֶם כַּאֲשֶׁר לֹא אִם- יְהוָה נֹאמֵר אֲנִי חַי- אֱלֹהִים אֲמַר 28
 говорили-ви як так якщо-не Господа мовляв Я живий до-них Скажи
[H1696](#) [H3808](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0589](#) [H0413](#) [H0559](#)

לָכֵם: אֲעֲשֶׂה כֵן בְּאָזְנֵי
 вам вчиню так в-вуха-Мої
[H0241](#)

Скажи їм: Живий Я! Мова Господня: Поправді кажу, — як ви говорили до ушей Моїх, так Я зроблю вам.

מִסְפָּרְכֶם לְכֹל- פְּקָדֵיכֶם וְכֹל- פְּגָרֵיכֶם יִפְּלוּ הַזֶּה בְּמִדְבָּר 29
 числом-вашим за-всім перелічені-ваші i-всі трупи-ваші попадають цій У-пустині
[H4557](#) [H3605](#) [H3605](#) [H6297](#) [H5307](#) [H2088](#)

עָלַי: הָלִינְתֶם אֲשֶׁר וּמַעַלָּה שָׁנָה עֶשְׂרִים מִכֵּן
 на-Мене нарікали-ви які i-вище років двадцяти від-сина
[H4605](#) [H8141](#) [H6242](#)

У цій пустині попадають ваші трупи, та всі перелічені ваші всім вашим числом від віку двадцяти літ і вище, що нарікали на Мене.

אֶתְכֶם	לְשַׁכֵּן	יָדַי	אֶת־	נִשְׂאֲתִי	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל־	תִּבְּאוּ	אֵתְכֶם	אִם־	30
вас	поселити	руку-Мою	—	підніс-Я	яку	землі	до	увійдете	ви	не	
H0853	H7931	H3027	H0853	H5375		H0776	H0413	H0935			
		גוֹן:	בֵּן־	וַיְהוֹשֻׁעַ	יִפְנֶה	בֶּן־	כָּלֵב	אִם־	כִּי	בְּהֶ	
		Нуна	сина	i-Icusa	Єфунне	сина	Калева	хіба-не	окрім	на-ній	
		H5126		H3091	H3312		H3612				

Поправді кажу, — ви не ввійдете до того країю, що Я підносив був на присягу руку Свою, що будете перебувати в ній, — окрім Калева, сина Єфуннеєвого, та Ісуса, сина Навінового.

וַיִּדְעוּ	אֵתְכֶם	וַהֲבִיאֲתִי	יְהִיֶה	לְבוֹ	אֲמַרְתֶּם	אֲשֶׁר	וְטַפְלֵכֶם		31
i-пізнають	ix	то-приведу	стануть	здобиччю	говорили-ви	про-яких	A-дітей-ваших		
H3045	H0853	H0935	H1961	H0957	H0559		H2945		
					בְּהֶ:	מֵאֶסְתֶּם	הָאָרֶץ	אֶת־	
					ii	відкинули-ви	яку	землю	—
								H0776	H0853

А діти ваші, що про них казали ви: станете здобиччю ворогові, то впроваджу Я їх, і пізнають вони цей край, яким ви обрідили.

וּפְנִיְכֶם	אֵתְכֶם	יִפְּלוּ	בְּמִדְבָּר	הַזֶּה:	32
A-трупы-ваши	ви	попадають	y-пустині	цій	
H6297		H5307		H2088	

І ваші власні трупи попадають у цій пустині!

וּבְנֵיכֶם	וַהֲיִוּוּ	רָעִים	בְּמִדְבָּר	אַרְבָּעִים	שָׁנָה	וְנִשְׂאוּ	אֶת־	33
A-сини-ваши	будуть	пастухами	y-пустині	сорок	років	i-нестимуть	—	
	H1961			H0705	H8141	H5375	H0853	
זְנוּתֵיכֶם	עַד־	תֵּם	פְּנִיְכֶם	בְּמִדְבָּר:				
невірність-вашу	доки-не	закінчаться	трупы-ваши	y-пустині				
H2184	H5704	H8552	H6297					

А ваші сини будуть блукати на пустині сорок літ, і відповідатимуть за зраду вашу, аж поки вигинуть ваші трупи на пустині.

בְּמִסְפַּר	הַיָּמִים	אֲשֶׁר־	תִּרְתֶּם	אֶת־	הָאָרֶץ	אַרְבָּעִים	יּוֹם	יּוֹם	לְשָׁנָה	34
За-числом	днів	якими	розвідували-ви	—	землю	сорок	днів	день	за-рік	
H4557	H3117		H8446	H0853	H0776	H0705	H3117	H3117	H8141	
יּוֹם	לְשָׁנָה	תִּשְׂאוּ	אֶת־	עֲוֹנוֹתֵיכֶם	אַרְבָּעִים	שָׁנָה	וַיִּדְעֶתֶם	אֶת־		
день	за-рік	нестимете	—	провини-ваши	сорок	років	i-пізнаєте	—		
H3117	H8141	H5375	H0853	H5771	H0705	H8141	H3045	H0853		
									תְּנוּאָתִי:	
									немилість-Мою	
									H8569	

Числом тих днів, що розвідували ви той край, сорок день, будете ви нести ваші гріхи по року за день — сорок літ, і пізнаєте, що значить бути покинутими Мною!

אֲנִי	יְהוָה	דִּבַּרְתִּי	אִם־	וְלֹא	זֹאת	אֲעֲשֶׂה	לְכָל־	הָעֵדָה	הָרָעָה	הַזֹּאת	35
Я	Господь	промовив	якщо-не	ні	це	вчиню	усій	громаді	лихий	цій	
H0589	H3068	H1696		H3808	H2063		H3605	H5712	H2063	H2063	
הַנוֹעֲדִים	עָלַי	בְּמִדְבָּר	הַזֶּה	יָתְמוּ	וְשָׁם	יָמָתוּ:					
яка-зібралася	проти-Мене	y-пустині	цій	загинуть	i-там	помруть					
H3259			H2088	H8552	H8033	H4191					

Я, Господь, говорив: Поправді кажу, — оце зроблю всім цій злій громаді, що змовляється проти Мене: у цій пустині вигинуть, і тут повмирають“.

										36
	וַיָּשׁוּבוּ	וְיָשׁוּבוּ	הָאָרֶץ	אֶת־	לְתוֹר	מֹשֶׁה	שָׁלַח	אֲשֶׁר־	וְהָאֲנָשִׁים	
	—	i-вернулись	землю	—	розвідати	Мойсей	послав	яких	I-мужі	
		H7725	H0776	H0853	H8446	H4872	H7971		H0376	
הָאָרֶץ:	עַל־	רָבָה	לְהוֹצִיאַ	הַעֵדָה	כָּל־	אֶת־	עָלְיוֹ	(וַיִּלְיִנוּ)		
землю	про	злу-чутку	розносячи	громаду	усю	—	проти-нього	i-змусли-нарікати		
H0776		H1681	H3318	H5712	H3605	H0853				

A ті люди, яких Мойсей послав був розвідати той край, коли вернулися, то зробили, що вся громада нарікала на нього, і пустили злу вістку на той край,

										37
	לִפְנֵי	בְּמִנְפָּה	רָעָה	הָאָרֶץ	רָבַת־	מוֹצֵאִי	הָאֲנָשִׁים	וַיָּמָתוּ		
	перед	від-помору	лиху	землю	злу-чутку-про	що-розносили	мужі	i-померли		
	H6440	H4046		H0776	H1681	H3318	H0376	H4191		
								יְהוָה:		
								Господом		
								H3068		

to ті люди, що пустили були злу вістку на той край, повмирили від порáзи перед Господнім лицем.

										38
	הָהֵם	הָאֲנָשִׁים	מִן־	חָיוּ	יָפְנוּ	בֶּן־	וְכָלֵב	נֹון	בֶּן־	וַיְהוֹשֻׁעַ
	тих	мужів	з	залишилися-живими	Єфунне	син	i-Калев	Нуна	син	A-Iсус
	H1992	H0376		H2421	H3312		H3612	H5126		H3091
						הָאָרֶץ:	אֶת־	לְתוֹר	הַהֹלְכִים	
						землю	—	розвідувати	які-ходили	
						H0776	H0853	H8446	H1980	

A Ісус, син Навінів, та Калев, син Єфуннеїв, жили з тих людей, що ходили розвідати той край.

										39	
	הָעָם	וַיְתַאֲבְלוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	כָּל־	אֶל־	הָאֱלֹהִים	הַדְּבָרִים	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר
	народ	i-сумував	Ізраїля	синів	усіх	до	ці	слова	—	Мойсей	I-розповів
		H0056	H3478		H3605	H0413	H0428	H1697	H0853	H4872	H1696
										מְאֹד:	
										дуже	
										H3966	

I говорив Мойсей ці слова до всіх Ізраїлевих синів, — і народ був у тяжкій жалобі!

										40
	וַעֲלִינוּ	הֲנִנוּ	לְאָמַר	הָהָר	רֹאשׁ־	אֶל־	וַיַּעֲלוּ	בְּבָרָה	וַיִּשְׁכְּמוּ	
	i-підійmemo	ось-ми	кажучи	гори	вершину	на	i-піднялися	вранці	I-встали-рано	
	H5927	H2009	H0559	H2022		H0413	H5927	H1242	H7925	
				הָטְאוּ:	כִּי	יְהוָה	אָמַר	אֲשֶׁר־	הַמְּקוֹם	אֶל־
				згрішили-ми	бо	Господь	сказав	яке	місця	до
				H2398		H3068	H0559		H4725	H0413

I повставали вони рано вранці, та й повиходили на верхів'я гори, говорячи: „Ось ми, — і ми підемо до місця, що Господь був сказав, бо ми прогрішили“.

										41	
	לֹא	וְהוּא	יְהוָה	פִּי	אֶת־	עֲבַרְתֶּם	אֲתָם	זֶה	לָמָּה	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר
	не	але-це	Господне	слово	—	переступаєте	ви	це	чому	Мойсей	I-сказав
	H3808	H1931	H3068	H6310	H0853			H2088	H4100	H4872	H0559
											תִּצְלַח:
											вдасться

A Мойсей сказав: „Чому ж ви переступаєте наказ Господній? Таж це не вдасться!“

לפני	תנפּוּ	וְלֹא	בְּקִרְבְּכֶם	יְהוָה	אֵין	כִּי	תִעָלוּ	אֶל-	42
перед	будете-побити	i-не	серед-вас	Господа	немає	бо	піднімайтеся	Не	
H6440	H5062	H3808	H7130	H3068	H0369		H5927	H0408	

אִי־בֵיכֶם :
 ворогами-вашиими
[H0341](#)

Не виходьте, бо Господь не серед вас, а то будете побиті своїми ворогами.

על-	כִּי-	בְּחַרְבַּ	וְנִפְלֵתֶם	לְפָנֵיכֶם	שָׁם	וְהַכְנַעֲנִי	הָעַמְלִיקִי	כִּי	43
за	бо	від-меча	i-падете	перед-вами	там	i-Канааней	Амаликитянин	Бо	
		H2719	H5307	H6440	H8033		H6003		
עִמָּכֶם :	יְהוָה	יְהִי	וְלֹא-	יְהוָה	מֵאַחֲרַי	שִׁבְתֶּם	כִּן		
з-вами	Господь	буде	i-не	Господом	від-слідування-за	відвернулися-ви	те		
	H3068	H1961	H3808	H3068		H7725			

Бо там перед вами амаликитянин і ханаанейянин, і ви попадаєте від меча, бо ви відвернулися від Господа, і не буде Господь із вами”.

יְהוָה	בְּרִית-	וְאָרוֹן	הַהָר	רֹאשׁ	אֶל-	לָעֹלֹת	וַיַּעֲבְלוּ		44
Господнього	заповіту	але-ковчег	гори	вершину	на	піднятися	Але-зухвалилися		
H3068	H1285	H0727	H2022		H0413	H5927			
			הַמִּצְחָנָה :	מִקְרֵב	מָשׁוּ	לֹא-	וּמֹשֶׁה		
			табору	з-середини	зрушили	не	i-Мойсей		
			H4264	H7130	H4185	H3808	H4872		

Але вони осмілилися вийти на верхів'я гори, а ковчег свідoctва Господнього та Мойсей не рúшилися з-посеред табору.

וַיִּכּוּם	תְּהִי	בְּהַר	תִּישַׁב	וְהַכְנַעֲנִי	הָעַמְלִיקִי	וַיֵּרֵד		45
i-вдарили-їх	тій	на-горі	який-мешкав	i-Канааней	Амаликитянин	I-зійшов		
H5221	H1931	H2022	H3427		H6003	H3381		
				פ	הַחֲרָמָה :	עַד-	וַיִּכְתּוּם	
				—	Хорми	аж-до	i-розгромили-їх	
					H2767	H5704	H3807	

I зійшов амаликитянин та ханаанейянин, що сидить на тій горі, та й побили їх, і били їх аж до Хорми.